

АРХИВ

1914
31

مکتوب

جہالت برسی

814 362-93

ع . صحت 50 (

اقتباس

جہالت ثمر لسی

یا خود

بیر یتیمک خوشبخت ایغی

بیر پرده لی اوشاقلار تیاتری



شریک برادری افریج اف باکو

قیمتی ۱۲ قپک



18504

تاریخ هجری ۱۳۲۲ * * * ۱۹۱۴ تاریخ میلادی

افریج اف قریاشلر نیک ایلک ترقی طبع اولدی

Баку, электро-тип. Бр. Оруджевыхъ.

اولنجى مجلس

(مجلس ، مکتبک معلم اراوتاغندهه عمله گلیبر. فائق افندی
صندالیاده اوتورروب، غزته اوقویور. حیاطده اوشاقلرک اوینامق
سسی گلیبر. اسماعیل دوشی آچیق، یوزی مرکب ایله قارالانمش
ایچری گیریر. گوزلرینی وحشی کبی آچوب ، یوموب ،
چیفراچیفرا دانشیر و گیتدیگجه سیننی یاواشیدیر .)

اسماعیل - (آغلایا آغلایا) معلم افندی، سادای حسن زاده
درس اوقودیغم یرده گلوب ، باشیمه بیر یومروق چیریدیکه
عقلیم باشمدن چیقدی! بیر باقکزه، یری شیشوبدر (گوستریر)
فایق افندی - بن سنی ده تانیورام، سادایی ده ... (چشمگینی
دوزه لدر .) سادای هیچ وقت اویله ایش ایتمز!

اسماعیل - معلم؛ هامودان خبر آککز بن هیچ نه ایتمه یوردیم،
اوزیریم ده اوتورروب، درسمی اوقویوردیم. او؛ نیچه دفعه ووروب
اما بنم اونا یازیغم گلدیگی بیچون گلوب سزه شکایت ایتمه.
میشم. (الینی باشنه آ پاروب یالاندان دیور) وف.. وف..
نیجه آغریور!..

فائق افندی - (باقوب گوریر که دوشی - قارینی آچیدش.

افراد اهل مجلس

فائق افندی - معلم

اسد احمد زاده | سعی ای شاگرد لر
سادای حسن زاده

اسماعیل - تنبل و نادنج شاگرد

داداش - اسدک آتاسی



پنجاقي دو گمه نومه مش در) بونه در؟ قارنيك آچيق، تكبندسز ...
 دوشيگي دو گمه لملك ده بيلميرسك مي؟ ادب سز! .. اونه در؟
 يوزك قاپ قارا قارالمشدر! ... مگر سن يوزيگي يوميرسك؟
 اسماعيل - (آغلایا آغلایا) يويورم، معلم! .. (اوزيني اويله
 گوسترير كه گویا اوتانير)

فائق افندی - بوقارانده در يوزيگي گوزيگي بولامشسك؟
 اسماعيل - قارا پيس در معلم افندی، ياييلير! ..
 فائق افندی - نيجه قاراپيس در، ياييلير؟ يوزيگه يازمايورسك
 كه! .. (بووقت اسد احمدزاده ايچري گيرير)

اسد - معلم افندی! بو اسماعيل صادايي اويله ووردی كه
 يازيفك بورنندن قان بولاق كبی آخير. (اسماعيل بونی ايشيدنده
 اسده قاش گوزيله آجيقلانوب، هدهله يور واوزيني اويله
 گوسترير كه گویا آغلایور.)

اسماعيل - معلم؛ هامی شاگردلر بنيم له دشمن درلر! هاميسي
 گلوب، يالاندان سزه شكایت ايدير كه سزبنه تنديه ايده سگزر.
 فائق افندی - ای نادنج! ايله بونك ايچون قاباقجه شكايته
 گلمشسك؟!

صادای - (بوزی يويولمش ايچري گيرير) معلم افندی! بن

بيلمه يورم بو اسماعيله نه ايتميشم؟! دونن بير ايرمني اوشاغيله
 كوچه ده ساواشيردی، بن ده گيدوب آرالاشديريرديم: ايمدی
 بن دن راضيليق ايتمك عوضنه ووروب بورنيمي قاناتدی! ...
 اسماعيل - (آغلایا آغلایا) معلم افندی! يالان ديورسزده
 اونك سوزينه اينانيرسگزر! ...

اسد - باق اودر، آلنينی ده دونن ايرمني اوشاغی ووروب،
 ششيردوبدر! ...

اسماعيل - (اونی هدهله يور) سن اوراده ايدك كه؟ نيچون
 يالان دانيشيرسك؟ ...

فائق افندی ای ياراماز! بس دييورسك كه صادای سنی
 وورهش در؟ ...

صادای - (تعجب اه) بن سنی نه وقت ووردیم؟! ...

اسماعيل - (آغلایا آغلایا) هه، سن ووردنددا ...

فائق افندی - سسيگي، كس، ادب سز نادنجليك ايتديگك
 بس دگل، گلوب بير بهتاندده دييورسك! ... بو گون بير
 ساعت نهارسز قالارسك، گيت!

اسماعيل - (آغلایا آغلایا) معلم افندی، بن نه ايلميشم؟

فائق افندی - داها نه ايددجك-ك، بييت دفعه سنه تاپشير-

میشم که دینج اول . ساواشما کوچه اوشاقلاریه گزومه...
اما بنیم سوزاریم هیچ سنه تاثیر ایتمه یور!

اسماعیل - (آغلایا آغلایا) معلم افندی ! دکانمزا قباغنده
یازیق جه - یازیق جه اوتورمشدیم ، هیچ کس ایله ایشیم
یوق ایدی...

فائق افندی - (سوزینی کسوب) هه ، یازیقجه - یازیقجه
دوغری دییورسک چوق یازیق اوغلانسک... ماشاءالله!...
اسماعیل - بلی ، یازیقجه - یازیقجه اوتورمشدیم ، بیردن
قونشومز بیر ایرمنی اوشاغی گلوب ، باشیمه ووردی ، قاچدی
بنده دوروب اونی ووردیم!

فائق افندی - سنک دکانده نه ایشک واردی ؟
اسد - معلم افندی ! هرگون مکتب دن چیقان کیسی
دکانه یو گوریر .

اسماعیل - بن گیتمه یورم ، آنام یولایور ؟
فائق افندی - (یان طرفه) تقصیر بونلرک آتا آناسنده در
اولادارینه تربیه ویرمک عوضنه کوچه بازارک جانینه سالیرلر
اوشاق ضایع اویر گیدیر . بوندان صوگرا بونلاردن آدم
اولارمی ؟ تربیه سزلیک ادب سزلیک بونلرده کوک باغلامش در

(اسماعیله) بن سنه دیمه میشم می که دکانه گیتمه ! دونن
آتاگی چاغروب ، اونا دیمه دییم می ؟ ایتیل بورادن ، ساعت
اوچه جن نهارسز قالارسک !...

اسماعیل - داها گیتمه رم ، معلم افندی بودفعه لیک بنی باغشلا
بو اوشاقلر هاموسی بنیم له دشمن درار .

فائق افندی - سنی بیگ دفعه باغشلامیشم ، اما اصلا حالگا
تفاوت ایتمه مش در : گیت !... (صوگرا معلم اسده خطا با)
اسد : سن دایان ، سنک اه سوزیم وار (اسماعیل و صدای
گیدیرار ؛ اما اوطاقدن چیقان وقت اسماعیل صدایی دورتمه اه یور
وقاییدوب گوز آلتی معلمه باقیر)

فائق افندی - اسد ! هرچند چوق زحمت چکدیم ، اما
شکرار اولسون که زحمتیم ایتمه دی : غوری « دارالمعلمین » گده
اولان پانسیو نه بیر نفر شا کرد قبول ایتمک ایچون
ویردیگمز عریضه نی ، اورانک مدیری قبول ایتمش در . سنک
چالیشقان وسعی لی اولماغکا گوره قرار قویمش که اورایه
سنی گوندرهک . گوریرسک که سببی لی اولماق نه قدر
یاخشیدر ! سن چالیشقان وسعی لی اولماسا ایدک ، بو گون بو
خوش بخت لیک بیر باشقا شا گرده قسمت اولاجق ایدی . ایهدی

گیت، آتا آنا گه خبر ویر که صباح سنی غوری یه
گوندره جگم. عزیزیم، اوراده چالیش، سعی ایت، قوی معلم ار
سنی سه وسونلر، اینان که اوچ ایل دن سو گرا بیر عالم و
کامل انسان او اوب، وطنگه قاییداجق سگ او وقت ملت
وانسانیته خدمت ایده رسگ!

اسد - (بشاشت ایله) افندی! تشکرار ایدیرم. سزگ یاخشی
لیق لر گزی بن هیچ وقت اونو تمارام!

فائق افندی - گیت ایو گزه ده، دی که پالتاریگی حاضر
لاسونلر، صباح گرك گیده سگ!... (اسد گیدیر. فائق
افندی غزته او قومقه باشلا یور. بو حالده صادای ایچری گیریر،
وبیر طرفده غمکین دایانیر. معلم اونی گورمه یور؛ بیر آزدن
سو گره معلم باشینی قالدیروب، گوریر واونی چاغیریر.)
فائق افندی - صادای! بورایه گل گوریم. نه ایچون
آغلا یورسگ!

صادای - افندی! مگر بن چالشقان د گلم، مگر بن تنبلیم؟!
فائق افندی - نیجه؟! سنه کیم دییور که تنبل سگ!?

صادای - بس غوری یه اسدی گوندیررسگز بنی نیچون
گوندرمه یورسگز! اونک آتا آناسی وار، بن یتیم، اونک

ایچون می؟ معلم افندی! توقع ایدیرم بنی گوندرسگز، سوزویریم
که گیجه، گوندوز چالیشوب، چوق یاخشی او قویارام.
اورانک معلم لریندن صوروشارسگز، اگر پس او قوسهم، ینه
بنی قایتارارسگز!

فائق افندی - صادای، بخیل لیق ایتمه! بخیل لیق چوق یامان
صنعت در! لاکن دوغری در اسدک آتاسی وار، اما اونلرده
فقیردرلر. او قدر وارلی پول لی د گل درلر که اوشاقرینی علم
او قومغه گوندیرسونلر. ینه تکراراً دیورم بخیل لیق یاخشی
خاصیت دگلدر. سن ده چالیش اونک کبی اولاسگ، سنی ده
الله قویسه گان ایل گوندیره رم. ایمدی هله بالاجاسگ!

صادای - افندی! اینانک که آرتیق سعی ایده جگم. ایمدی
اسدن بیر آز گری قالمغیمک سببی اودر که خالامک
ایوینده نو کرلیک ایدیرم. پانسیونه گیرنده درس دن باشقا هیچ
بیرایشیم اولمایه جقدر، او وقت بن چوق یاخشی او قویایله جگم
بن هیچ بیر صنعت ده قالمارام.

فائق افندی - بن سنه اینانیرام، اما سنده اینان که ایمدی ده
اونی قویوب سنی گوندرمک اولماز، غوری ده بیلیرلر که نیز
اورایه کمی گوندیره جگیک

سادای - افندم! چوق توقع ای دیرم که ممکن اواسه...
 فائق افندی - گیلن ایل الله قویسا سنی گوندره ریک، گیت ،
 خاطر جمع اول! (سادای گیدیر) آخ ، نه اولاییدی که قدرتم
 اولاییدی، بو اوشاغی آغلامغه قویمازدم، گوندروب اوزخرجم
 له اوقوداردیم. هم قابل وهم سعی ای وهوسلی بیر اوشا قدر!
 (داداش کیشی نڭ سسی گیر، باییردان کنلای دیلی ایله چغیریر)
 داداش - موللا خاننا بورادر!
 فائق افندی - بویورگیز، بویورگیز!.. (داداش اسدڭ الندن
 دوتوب، ایچری گیریر و آ یاق اوستنده دوریر)
 داداش - (چغیرا چغیرا) سالام ملیکم موللا! نجه سڭ یاخشی
 سڭ می! الله شکرینز یاخشی یق!
 فائق افندی - افندیم، بویورگیز، اگشکیز!..
 داداش - ایله بیله ده یاخشی در، راحت در! ساغ اولاسڭ،
 آی موللا جان! آخرسن براوشاغی لاپ ضایع ایتدڭ گیتدی ها..
 بو گون بو؛ بنم احوالیمی پوزوب خراب ایتمش در!..
 فائق افندی - (گواومسینیر) نه اولوب مگر?
 داداش - آ کیشی! بن نه بیلم، یاخام دن دوتوب، دیور که
 غاری درمی، غوری درمی نه زهر مارد، دیور اواریه گیده جکم،

پی آ.. عقلینی قارا آ پاروب دهلی اولوب، آخر بیلمیرم بوندن
 آخوند اولاجق، افندی اولاجق، آخرنه اولاجق گوره ک!
 فائق افندی - نه ایچون داداش دایی! اوقویار معام اولار .
 بس سن ایسته مه یورسڭ که سنڭ اوشاغڭ اوقویوب، کامل
 بیر آدم اولسون!؟
 داداش - آ کیشی، بنم اوشاغم بیر آز سیاهی سررشته بیلیدی،
 بیرایکی جیزما قارا باشه دوشیدی چوقدر؛ داها آرتیق
 اوقوسه ویچ دن چیقار. ایمدی هیچ بیلمیرم بونی سن نجه باشدن
 چیقارتمش سڭ، آخربونڭ نه دیدیگی در!
 فائق افندی - داداش دایی! بس بیز، دورت بش آی بوندن
 ایرهلی اسدبارده سنده دانشمادق می وسن ده بنه سوز ویرمه دڭمی
 که اسدی گوندره ک گیتسون اوقوسون!؟ ایمدی بس نیچون
 راضی اولما یورسڭ، گوریر سڭ که بیر نوع ایله چاره تاپمشیق ،
 نیچون زحمتمز هدر اولسون!؟
 داداش - (یالتاقلیق ایله) سنه قوربان اولوم، بن نه وقت سوزویردیم!
 فائق افندی - نیجه، نه وقت سوزویردڭ!؟ آ کیشی! بس دورت
 بش آی بوندن ایرهلی آغ ساققال ارڭ یاننده گلوب، یزدن
 راضیلیق ایتمه دڭ می!؟

داداش - آ باشگا دونوم! اووقت سن بنه بیر یقین سوزدیمه دڭ
آنجاق دیدڭ که یازاق، نه بیلم داھانه دیدڭز .. بنده
بیر کلمه دیدم، هه یاخشی .. پی آ .. غلط ایله مه دم که .. وای
اوده، اویونادوشدوڭ آ کیشیلر! ..

اسد - (یاواشجه آتاسینه) یاواش آ کشی یاواش، بیر آ ز
قاعدہ ایله دانیش!

فائق افندی - آ قارداش! بن سنی جبراً اوغلگی گوندرمه که
وادار ایتمه یورم که .. بن سنه آنجاق یاخشی لیق ایلیرم . داها
اوده، اویونا نیچون دوشیرسڭ؟! اوشا غگی مفتہ او قومغه
گوندریرار، سن گرك راضی لیق، تشکر ایدهسڭ!

داداش - یوق، مولاجان! سن اولاسڭ اولله، اوشاغڭ
یاخاسندن ال چک! بن نولمه مشم که اوچولدن چوله داغدان داغه
دوشسون، اوز گه ارڭ قاپوسنده نو کر اولسون. مگر بنه
عیب دگل. آخر بنده اوزوم ایچون بیر آدمم! ..

فائق افندی - آ قارداش، نه سوزلر دانیشیرسڭ، بیر کلمه باشه
دوش آگلا، بیز سنک اوشاغگی گوندرمه یوریک که
گیدوب نو کر ایک ایله سون، بیز گوندریریک که گیدوب
وقوسون آدم اولسون (مدنی) بیر انسان اولسون.

داداش - پاه، بونه سوزدر! بدنی اولسون! .. ایمدی بن او قوما
میشم بدنم یوق در، آدم د گلم؟! ... (طرفه) آ کیشی لر! گورڭز
بیرجه نهار دانیشیر، بیشمش طویوغڭ ده گولمه سی دوتور!
فائق افندی - یاخشی آدم سڭز داداش دایی! اما علمڭز
اولسه ایدی لاپ گوزل اولاردی .

داداش - نجه یعنی بورون قولاغیمی ده گیشدیرردیم?
اسد - آتا، بن گیتمک ایسته یورم، سن الله قوی گیده ییم! ..
داداش - (اوغلینه) کس سسگی حیوان! (باشینه بیر قاپازوورور)
فائق افندی - داداش دایی! قولاق آس گورنه دییورم. ناحق
یره اوشاغگی بخت سز ایتمه . بویله ایش بیڭدن بیر اوشاق
ایچون ممکن اولور. اسد قابل وسعیلی بیر اوشاق در . اونا بنم
حیفم گلور یقین بیلیرم که بیر نیچه ایل غوری ده او قویاندان
صوگره چوق کامل بیر معلم اولار.

داداش - مولاجان! سن اولاسڭ الله، بو خطانی بنم باشم دن
ردّ ایت! بیلیرم سزدن بیر اوشاق ایسته یولر، بیر یتیم دن
زاددن تاپڭز گوندر گز، داها بنم اوغول جغزیمی الیم دن
آ اما یڭز. مولاجان، ویرالگی اوپوم! .. الله خاطر بنه بنی بو
اوددن یالودن قورتار، اوشاق جفی ده ایودن ایشیگ دن اور کوتمه،

آواره ایتمه، دردیہ تپہ یہ سالمہ. سن اللہ بنہ یازیقک گلسون.
اسد - (یاواشجہ) نیچون قویما یورسک گیدہ یم آی دہدہ،
بیرجہ دی گوروم. سن اللہ قوی، بن گیتمک ایستہ یورم!.

داداش - سن چوق غلط ایله یورسک، هیوہرہ! احمقک بیرى!
اسد - آی دہدہ بیله چیغرم! بوجور برك دانیشمق عیب درہ.
داداش - آدہ دیمہ یورم سسگی کس! احمق احمق دانیشما!
بوساعت دهریگی بوغاز گدن چیقاردارام!..

فائق افندی - قارداش، باکەسن باشقا جور فکر ایلیورسک
بو قدر بیس که غوری دہ بیر بویوک مکتب وار، بن دہ
ورادہ او قوہیشم. سنک اوغلیکی دہ اورایہ گوندریریم.
داداش - (تعجبناہ) ہی آ... بن او قدر احمق دگلم که
گیامیام.

فائق افندی - دی یاخشی، آتاگ رحمت لیک، بیردہ
ایستہ یوریک سنک اوغلک گیدوب اورادہ او قوسون علم ای
کمالی مدنی انسان اولسون.

داداش - (طرفہ) یاواش بی بوغاز کدہ قالار، بو گنا
اق، بنی آداتہق ایستہ یور (معلمہ) آخر موالاجان! اسدک
آنسی دیبور که بن اوشاقمدن بیر ساعت دہ آیریلما رام.

ایستہ یورسک گیدک بیزیم ایوہ گور آناسی نہ قیامت
قورپاردیر.

فائق افندی - حقیقت بیلمہ یورم سزک بواشار کزد نہ آد
قویوم!.

داداش - موالاجان! ایستہ رسک بنی بورادہ دوت بیر یاخشی
جہ کوتک اہ، لاپ دورباشیمی دہ یار، آنجاق توقع ایدیرم که
بنی بو تہلہ دن قورتار، اللہ خواطرینہ بنی بو خطادن آزادیت
فائق افندی - سو گره پشیمان اولارسک، اما داها او وقت
چاره اولماز: وقتی کیچمش اولار.

داداش - نہ ایچون پشیمان اولورام، اوشاغیمدن ال چکمیشم می!
فائق افندی - (طرفہ) آ کیشیار لاپ بن تعجب ایدیرم
که دنیا نیک بوایشیقلی وقتندہ، ایگر منجی عصر دہ بیله دہ
غریبہ، نادان عوام اولورمش!...

داداش - (طرفہ) آخ، بومواللار دہ دانیشیرها!... آی
بونلر اوزونچی اولورها!... (معلمہ) دوغری سی بن سنہ اوشاق
ویرمہرم، بن اوشاغیمی کوچہ دن تاپما میشم که! بوموشاقلیق
ایله دیورم گوریرم قانما یورسک، گورونور که بنی احمق
تانی میسک، بیلیرسک که نہ ایله رما...!

فائق افندی - بوندن آرتیق داها نه ایده جکسک!... سزده
دیورسگیز که بیز آتایق، آدامق، آی ماشاءالله!...
داداش - (ئوغالاندیغی حالده اوتوردیغی بردن غضبلی قالقیر)
بن کیمدن اکیگیم؟ سن دن اکیگی ایت یه سون. یعنی
سن بو کاغذک آغ قاراسینی قانداک آدم اولداک... بیز حیوان
اولدق!... (ضرفه) بونا باق، گورنه دانیشیر!

فائق افندی - قارداش، بنم وقتم یوقدر که سنک ایله
ساواشم؛ سنک یه دانیشمق وقتتی تلف ابله مک، وقتتی
ئولدیرمک در!...

داداش - نیجه؟ بنی ئولدیرمک! سن نه چی سن که بنی
ئولدیرمک؟ ونکه ننگ یه یه سی سنسن؟ گوج دگل که
بن وشاغیمی ویز میرمده...

فائق افندی - قارداش! سن تاری گیت باشم دن اول، سنک
ایله دانشماغا بنم وقتم یوقدر.

داداش - هه، هر ایل اوچ دورت دفعه بر ایکی ورق
چهره که لری اوشاقلره ووروب، پول آلاندا وقتک اولار!..
اسد - (آتاسینه) آتا، بیر آ ز ادبلی دانیش عیب در.

داداش - (اوغلینه) سسگی کس، احمق! اوزون دانشما؛

دوش قاباغیما گیدهک (قایدیر معلمه) سن ده قالما یه سنک و سنک
مکتبک ده.. (صوگره اوغلینک بوینک آردیندان ایتله یور) سور
گیدک، نادان!.. (بونار چیقاندن صوگره صحنه ننگ آرقاسنده
اوشاق آغلايه آغلايه آتاسنه دیور: آتانیچون بیله قیل و قال
ایدیرسک!...)

داداش - (چیغیرار کن آده، دیمیرم سسگی کس، یوقسه
لاپ تپه کی ازهرم، احمقک بیری!...)

فائق افندی - (بانگیز) بیمدی گل بویه آدهر بیچون حق
سعی ایله، زحمت چک آخرده بوده آدیغک مزدا!.. دوغریسی

بیزیم مسلماننر ایچون معلم ونمقدن چتین عذاب اولماز؛ چایش،
ووروش، زحمت چک. ذیت ده قان، بونا یا نور، اونایاقور،

بونک ایچون ایش دوزدهت.. آخرده راضی ایق عوضیله بویور،
سو گوش ایشیت! آه بیلیمیم بیزنه وقت اوز خیر شرمزی

قانوب، دوست دشمنمزی تانیا جاییق!.. (بودانده یه اسماعیل
آغلايه - آغلايه ایچری گیریر)

اسماعیل - معلم افندی! بن اوتوروب درسیمی اوقویوردیم
لاپ نا حق یره صادای گلوب، بنه بیر ته پورک ووردی،

آ ز قالمیشدی که لاپ یقیلام قولوم سینسون.

2018

فائق افندی - نیچون مات معطل قالمش سڭ؟ صباح یقینا
گیده جگسڭ، گیت حاضران والسلام.

صادای - منیم قیمتلی وسو گیلی معلم! سز بو گون بنی
احیا ایتدگنر بنه دیری نك ویردگنر. الله سزدن راضی اولسون.

یلمم نه نوع ایله سزدن راضی لیق ایدیم!؟

فائق افندی - گیت عزیزیم. امید وارم که آزیروقت ده
کامل بیر انسان اولوب. اوز وطنگماقایدارسڭ. وطن و ملتگه
خدمت ایدهرسڭ. گیت علمک نوريله ایشیقلاان و بو قارا
جماعته قاندير که علم و مدنیت انسانک خوشبختلیغی در. گیت
الله سنه کومک اولسون!

(پر ۵۵)

18507.



فائق افندی - ایتیل ، جهنم اول ، نادرست ! بن تانیورم
سن نه یووانک قوشی-سن !

اسماعیل - (آغلايه - آغلايه) ایله سز همیشه صادایک
سوزینه اینانیرسڭنر .

فائق افندی - دوشیگی دو گمه نه ، پالتاریگی دوزهات
بی ادب ! بو نه در قارنک دوشک آچیق ، گلوب قاباغم ده
دایانمش سڭ ، گیت صادایی بوریه چاغیر !

(اسماعیل گیدیر ، صحنه نك رقاسنده اوجادن دیور :
صادای ، صادای بویور بویور : ایمدی سن ده بنم کیبی نهارسز
قالارسڭ .)

صادای - (قورخا - قورخا گبیر و دایانیر قابو آغزینده)
معلم افندی ! اینانگنر که بن هیچ شی ایتمه میشم اسماعیل
اوزی ... (معلم اونک سوزینی کسوب دیور)

فائق افندی - صادای ، قولاق آس ، دیگله سن یتیم
اولدیغک ایچون الله تعالی حضرتلرینک سنه رحمی گلدی
اسدن خوشبخت اولدک. داهاغوری یه اونی گوندرمه یه جگم
گیت حاضران صباح سنی گوندره جگم. (صادای شادلیغیندن
اوزین ایتیرمش بر حالده او یان بو یانه باخیر)

Послѣдствіе невѣжества

И Л И

счастливый сирота

Въ 1 дѣствіи.

ДЛЯ ДѢТЕЙ

СОЧИНЕНІЕ

А. САХХАТЪ

ИЗДАНИЕ

Бр. Оруджевыхъ, Баку.



Цѣна 12 коп.